

i Informasjon

HJEMMEEKSAMEN NFI2130 - Norrøn prosa

Vår 2019

Varighet: 2. desember klokken 11:00 til 5 desember klokken 11:00.

Eksamenen består av to deler. Begge deler må besvares.

Besvarelsen skal være på 4-5 sider totalt (à 2300 tegn uten mellomrom). Bruk Times New Roman, 12. pkt, halvannen linjeavstand. Besvarelsen skal leveres som én fil og i pdf-format.

Husk at besvarelsen skal være anonym. Før på kandidatnummer, emnekode og semester på hver side i besvarelsen, men ikke navnet ditt.

Besvarelsen skal inneholde kildehenvisninger. Dersom du leverer en besvarelse med mangelfulle eller misvisende kildehenvisninger kan du bli mistenkt for fusk. Mer om kilder og fusk her:

<http://www.hf.uio.no/studier/ressurser/kilder/>

For konvertering fra .doc og .docx til .pdf, se <http://www.hf.uio.no/tjenester/it/hjelp/brukerveiledning/digital-eksamen/eksportere-til-pdf/>

For valg av målform: Bruk menyen oppe i høyre hjørne.

Lykke til!

1 Eksamensoppgave og innlevering

Del 1

1) **Oversett teksten under til norsk. Prøv å være nærmest mulig den norrøne teksten, men oversettelsen skal fremdeles være skrevet på en god og forståelig norsk.** (25 poeng)

Síðan lét hann kenna honum bókræði. Ok var hann hinn næmasti, ok fræðisk hann í þessu næmi sjau höfuðlistum, ok snilldask hann alls konar tungum. Því næst nam hann sjau strengleika, svá at engi fannsk honum frægri né betr kunnandi. [...] Ok er hans fóstrfaðir fann hans siðu, þá tignaði hann hann með hinum ríkasta búnaði, góðum hestum ok alls konar skemtan ok allt þat gott, er hann gat sýnt honum með tignarligri vild ok virðingu, svá at syni hans urðu reiðir ok undruðu, hví þeira faðir var honum svá margunnandi ok tignandi hann yfir sína sonu með ástsemd ok alls konar sæmdum, þjónustu ok góðu yfirlæti. Ok því reiddusk þeir við fǫður sinn, at þeir hugðu Tristram vera bróður sinn.

2) **Svar på spørsmálene** (10 poeng)

- Fra hvilken tekst er dette utdraget?
- Hva er det litterære, kulturelle miljøet man regner denne teksten til? Gi andre eksempler på norrøne prosatekster som regnes til samme miljøet.
- Hva kalles stilen som denne teksten (og andre norrøne prosatekster fra samme miljø) er skrevet i? Nevn 3 trekk som er karakteristiske for denne stilen og disse tekstene.

Del 2

1) **Normaliser teksten (til venstre) til „klassisk“ norrønt** (25 poeng):

Konungs skuggsjá, utg. Holm-Olsen 1983, side 48, linje 14 (fra „En æf ...“) – 17 (til „...hæRra.“).


2) **Denne utgaven (Holm-Olsen 1983) bruker håndskriftet AM 243 b α fol. (c. 1275) som tekstgrunnlag.**

- Gjør rede for hvilken type tekstrepresentasjon som er brukt i denne utgaven og begrunn svaret med utvalgte eksempler.
- Hvordan skiller teksten i denne utgaven seg fra en normalisert tekst?



Last opp filen her. Maks én fil.

Følgende filtyper er tillatt: **.pdf** Maksimal filstørrelse er **1 GB**.

 Velg fil for opplasting

Maks poeng: 0

Question 1
Attached



- spyria mann þa margs mæðan oc ma þar ganga til stunnðum skamsyni þeira er þat gera. stunnðum ma oc þat til ganga at þeim er þat gerir þoetti æigi þa þærr at noccot þæri þat er at mætti finna firi þeim er sitt mal þarf at flytia. Nu æf þer kann þat til hannda bæra at þu þærðr *sþa* staddr firi konongi at æinn hværr \vil/ mæðan slaz á noccorni spurðaga við þec eða noccorar aðrar ræður þa skallt þu hafa blið orð ímunni 5
- F 122 oc spara þo a þæssa / leið. Bið litla rið goðr (maðr) mæðan ec lyði stunnð æina ræðu konongsens. en ec vil sidan giarna við þec ræða slict er þer þycki sialfum gott. en þo at hann hafi noccor orð um sidan fleiri þa ræðdu þo æcki at þvi sinni fleira við hann 62
- fyrir en konongr þ hæfir lokit sinni ræðu Nu kann *sþa* til at bæra at konongr mælir til þin noccor orð þa skallt þu þat þaraz þarðliga íanndsporum þinum at æigi marg- 10 fallder þu ængi þau at kþæðe er til þin horfa þo at þu margfallder *sþa* sëm til byriar oll þau at kvæðe er til konongs horfir En ænn hælldr skalltu þat þaraz sëm fol kann stunnðum at hænnda at æigi margfallder þu þ`a/`u at kþæðe er til þin horfa. en þu æinfallder þau er til konongsens horfa. En æf *sþa* kann til at þærða at konongr mælir til þin noccor orð þau er þu næmer æigi oc þarftu annat sinni æptir at fretta. 15 þa skallt þu hvarki sægia .haa. ne .hvat. hælldr skallt þu æcki meira um hafa en qvæða *sþa* at orðe .hærra. En æf þu pillt hælldr spyria mæð fleirum orðum hærra minn latid yðr æigi firi þikkia at ec spyria hvat þer mælltur til min þvi at (ec) nam æi gorla oc lat þec þo sëm fæstum sinnum þat hænnda at konongr þurvi optarr en um sinn orð at hærma firi þer aðr en þu næmir. 20
- F 123 Sunr Hþær skynsæmð er til þærs at þa er bætr at oll / atkþæðe se margfalldað þau er mæla skal til rikis manna hælldr en æinfalldað. En æf maðr biðr bœnar siðnar til guðs er allum er frænri oc hæri þa ero æin falldat íhværri bœn oll þau at kþæðe er til hans horþa [p < v] oc kþæðr *sþa* at orðe hværr er sina bœn flytr við guð. þu drottenn minn allþallðannde guð hœyrðu bœn mina || oc miskunna mec betr en ec se 25 þæ(r)ðr. En ængan mann hœyri ec *sþa* taca til orðz Þer drottenn minn hœyrit bœn mina oc gœrit bætr við mic firi sacar miscunnar yðarrar en ec se þærðr. Nu þæit (ec) æi at allfroðlig se spurning min. En þo mæð þvi at þer hafit loþat mer at spyria slics sëm mec forþitnar þa þænnti ec þo goðrar orlausnar sëm fyrir þo at ec spyri bærnskliga. 30
- F 124 Fæðer Uist vil ec þat giarna allt firi þer skyra er ec em til fœrr en æigi þæit ec hvi þu forþitnar þætta mal *sþa* g`i/orsamlega við mec at firi þat skal skynsæmð þætta hværsu at kþæðum er skipat í hægum bœnum þvi at læri fæðr þarir [a < æ] munndu þar kunna bætr spara um þa luti er til guðdomsens er en ec. En mæð þvi at hvær spurning litr iamnan til spara þa vil ec skyra þætta mal firi þer mæð skiotri 35 ræðu *sþa* sëm mer synizt þænligazt oc vil ec þvi fyst spara er mer þycki agetazt þæra. Nu ætla ec firi þvi *sþa* skipat at kþæðum / ihægum bœnum at hælldr se æinfalldat en margfalldat akall guðlegs nafs at aller þeir er agud trua skili þat til fullz at þer truum æinn guð sannan en æigi amarga falsguda. sëm heidnir mænn trudu forðum a siau guda kallaðo *sþa* at æinn guð styrði himna riki. En annarr himintunglum 40 63 hinn þriði þæssom þ heimi oc apaxtum iardar. hinn fiorde hoppum oc potnum en hinn